



PD-ABN-883

**U.S. ECONOMIC ASSISTANCE 93491  
PROGRAM IN EGYPT**

A.I.D. Project Number 263-0228

**PROJECT  
GRANT AGREEMENT  
BETWEEN  
THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT  
AND THE  
UNITED STATES OF AMERICA  
FOR  
SMALL ENTERPRISE CREDIT PROJECT**

Dated: SEP 26 1991

**CONFORMED**

6617

Table of Contents  
Project Grant Agreement

	<u>Page</u>
Article 1: The Agreement	1
Article 2: The Project	1
SECTION 2.1. Definition of Project	1
SECTION 2.2. Incremental Nature of Project	2
Article 3: Financing	3
SECTION 3.1. The Grant	3
SECTION 3.2. Grantee Resources for the Project	3
SECTION 3.3. Project Assistance Completion Date	4
Article 4: Conditions Precedent to Disbursement	5
SECTION 4.1. First Disbursement	5
SECTION 4.2. Notification	5
SECTION 4.3. Terminal Dates for Conditions Precedent	5
Article 5: Special Covenants	5
SECTION 5.1. Authorization of A.I.D. to Execute Agreement with NBD	5
SECTION 5.2. Authorization of NBD to Receive and Retain Grant Funding	6
SECTION 5.3. Reprogramming of Grant Funds in the Event of Default by NBD	6
SECTION 5.4. Project Evaluation	6
SECTION 5.5. Ratification	7
Article 6: Procurement Source	7
SECTION 6.1. Foreign Exchange Costs	7
SECTION 6.2. Local Currency Costs	7
Article 7: Disbursement	8
SECTION 7.1. Disbursement for Foreign Exchange and Local Currency Costs	8
SECTION 7.2. Other Forms of Disbursement	8
SECTION 7.3. Rate of Exchange	8

B

Table of Contents (continued)  
Project Grant Agreement

Article 8: Miscellaneous	8
SECTION 8.1. Communications	8
SECTION 8.2. Representatives	9
SECTION 8.3. Language of the Agreement	10
SECTION 8.4. Standard Provisions Annex	10
SECTION 8.5. Effective Date	10

Annex I

PROJECT DESCRIPTION

Annex II

PROJECT GRANT STANDARD PROVISIONS

0

## Table of Contents

### Project Grant Standard Provisions Annex

	<u>Page</u>
Article A: Project Implementation Letters	1
Article B: General Covenants	1
SECTION B.1. Consultation	1
SECTION B.2. Execution of Project	1
SECTION B.3. Utilization of Goods and Services	2
SECTION B.4. Taxation	2
SECTION B.5. Reports, Records, Inspections, Audit	2
SECTION B.6. Completeness of Information	3
SECTION B.7. Other Payments	3
SECTION B.8. Information and Marking	3
Article C: Procurement Provisions	3
SECTION C.1. Special Rules	3
SECTION C.2. Eligibility Date	4
SECTION C.3. Plans, Specifications, & Contracts	4
SECTION C.4. Reasonable Price	5
SECTION C.5. Notification to Potential Suppliers	5
SECTION C.6. Shipping	5
SECTION C.7. Insurance	6
SECTION C.8. U.S. Government-Owned Excess Property	7
Article D: Termination; Remedies	7
SECTION D.1. Termination	7
SECTION D.2. Refunds	8
SECTION D.3. Nonwaiver of Remedies	8
SECTION D.4. Assignment	9

*d*

A.I.D. Project No. 263-0228

Project Grant Agreement

Dated SEP 26 1991, 1991.

Between

The Arab Republic of Egypt ("Grantee")

And

The United States of America, acting through the Agency for International Development ("A.I.D.").

Article 1: The Agreement

The purpose of this Agreement is to set out the understandings of the parties named above ("Parties"), with respect to the undertaking by the Grantee of the Project described below and with respect to the financing of the Project by the Parties.

Article 2: The Project

SECTION 2.1. Definition of Project. The Project, which is further described in Annex I, will provide credit to micro entrepreneurs in the greater Cairo metropolitan area. The purpose of the Project is to increase small entrepreneurs' access to credit and other banking services. The National Bank for Development (NBD) will be utilized as the implementing agency for the project. NBD loan officers who have been

specially selected and trained to reach micro-entrepreneurs, will work out of NBD branches and affiliates in the greater Cairo metropolitan area, and will visit assigned communities to make loans and do follow-up work related to collection of payments. Interest rates charged on the loans will be set by NBD to cover all related expenses, and provide a return adequate for reinvestment and expansion of services. Project components include establishment of the loan fund with NBD, provision of funds to cover start-up and initial operating expenses of NBD related to this Project, and technical assistance and training for NBD and its loan officers and support staff.

Annex I, attached, amplifies the above definition of the Project. Within the limits of the above definition of the Project, elements of the amplified description stated in Annex I may be changed by written agreement of the authorized representatives of the Parties named in Section 8.2., without formal amendment of this Agreement.

SECTION 2.2. Incremental Nature of Project.

(a) A.I.D.'s contribution to the Project will be provided in increments, the initial one being made available in accordance with Section 3.1 of this Agreement. Subsequent increments will be subject to availability of funds to A.I.D. for this purpose, and to the mutual agreement of the Parties, at the time of a subsequent increment, to proceed.

(b) Within the overall Project Assistance Completion Date stated in this Agreement, A.I.D., based upon consultation with the Grantee, may specify in Project Implementation Letters appropriate time periods for the utilization of funds granted by A.I.D. under an individual increment of assistance.

Article 3: Financing

SECTION 3.1. The Grant. To assist the Grantee to meet the costs of carrying out the Project, A.I.D., pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, agrees to grant the Grantee under the terms of this Agreement not to exceed Three Million United States ("U.S.") Dollars (\$3,000,000) ("Grant").

The Grant may be used to finance foreign exchange costs, as defined in Section 6.1, and local currency costs, as defined in Section 6.2, of goods and services required for the Project.

SECTION 3.2. Grantee Resources for the Project.

(a) The Grantee agrees to provide or cause to be provided for the Project all funds, in addition to the Grant, and all other resources required to carry out the Project effectively and in a timely manner.

(b) The resources provided by Grantee for the Project will be not less than the Egyptian Pound equivalent of Seven Million U.S. Dollars (\$7,000,000).

SECTION 3.3. Project Assistance Completion Date.

(a) The "Project Assistance Completion Date" (PACD), which is September 30, 1995, or such other date as the Parties may agree to in writing, is the date by which the Parties estimate that all services financed under the Grant will have been performed and all goods financed under the Grant will have been furnished for the Project as contemplated in this Agreement.

(b) Except as A.I.D. may otherwise agree in writing, A.I.D. will not issue or approve documentation which would authorize disbursement of the Grant for services performed subsequent to the PACD or for goods furnished for the Project, as contemplated in this Agreement, subsequent to the PACD.

(c) Requests for disbursement, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Project Implementation Letters are to be received by A.I.D. or any bank described in Section 7.1 no later than nine (9) months following the PACD, or such other period as A.I.D. agrees to in writing. After such period, A.I.D., giving notice in writing to the Grantee, may at any time or times reduce the amount of the Grant by all or any part thereof for which requests for disbursement, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Project Implementation Letters, were not received before the expiration of said period.

Article 4: Conditions Precedent to Disbursement.

SECTION 4.1. First Disbursement. Prior to any disbursement or to the issuance by A.I.D. of any commitment documents under this Agreement, the Grantee shall, except as the Parties may otherwise agree in writing, furnish to A.I.D., in form and substance satisfactory to A.I.D., a statement of the names and titles of the persons authorized pursuant to Section 8.2 to act as the representatives of the Grantee, together with a specimen signature of each person specified in such statement.

SECTION 4.2. Notification. When A.I.D. has determined that the conditions precedent specified above have been met, it will promptly notify the Grantee.

SECTION 4.3. Terminal Dates for Conditions Precedent. If all of the conditions specified in Section 4.1 have not been met within 60 days from the date of this Agreement, or such later date as A.I.D. may agree to in writing, A.I.D., at its option, may terminate this Agreement by written notice to Grantee.

Article 5: Special Covenants.

SECTION 5.1. Authorization of A.I.D. to Execute Agreement with NBD. The Grantee agrees that A.I.D. shall enter into an agreement with NBD to provide NBD with financing under the Grant, pursuant to which NBD will carry out its responsibilities as implementing agency for the Project, as described in Annex I attached to this Grant Agreement.

SECTION 5.2. Authorization of NBD to Receive and Retain Funding. The Grantee agrees that, barring a default by NBD, as defined in the agreement between A.I.D. and NBD, NBD is authorized to receive and retain for Project-related purposes all funds provided to it under its agreement with A.I.D., including grant and Special Account funds. The Grantee also agrees that NBD shall be allowed to retain and utilize, for project related purposes, all project-financed equipment, throughout the useful life of such equipment.

SECTION 5.3. Reprogramming of Grant Funds in the Event of Default by NBD. The Grantee agrees that, in the event NBD defaults pursuant to the terms of its agreement with A.I.D., the principal provided to capitalize the loan fund under the Grant, which will be returned to the Grantee in accordance with the terms of the A.I.D./NBD agreement, shall be reprogrammed by the Grantee and A.I.D. to provide loans to micro entrepreneurs using a different lending mechanism, other than NBD.

SECTION 5.4. Project Evaluation. The Parties agree to establish an evaluation program as part of the Project. Except as the Parties otherwise agree in writing, the program will include, during the implementation of the Project and at one or more points thereafter:

(a) evaluation of progress toward attainment of the objectives of the Project;

(b) identification and evaluation of problem areas or constraints which may inhibit such attainment;

(c) assessment of how such information may be used to help overcome such problems; and

(d) evaluation, to the degree feasible, of the overall development impact of the Project.

SECTION 5.5. Ratification. The Grantee will take all necessary action to complete all legal procedures necessary to ratification of this Agreement and will notify A.I.D. as promptly as possible of the fact of such ratification.

Article 6: Procurement Source

SECTION 6.1. Foreign Exchange Costs. Disbursements of foreign exchange pursuant to Section 7.1 will be used exclusively to finance the costs of goods and services required for the Project having their source and origin in the United States (Code 000 of the A.I.D. Geographic Code Book as in effect at the time orders are placed or contracts entered into for such goods or services) ("Foreign Exchange Costs"), except as A.I.D. may otherwise agree in writing, and except as provided in the Project Grant Standard Provisions Annex, Section C.1(b) with respect to marine insurance.

SECTION 6.2. Local Currency Costs. Disbursements of local currency pursuant to Section 7.1 will be used exclusively to finance the costs of goods and services required for the Project having their source and, except as the Parties may otherwise agree in writing, their origin in Egypt ("Local Currency Costs").

Article 7: Disbursement

SECTION 7.1. Disbursement for Foreign Exchange and Local Currency Costs. Disbursement of funds under the Grant for Foreign Exchange and Local Currency Costs of goods and services will be as set forth in Section 4.1. First Disbursement.

SECTION 7.2. Other Forms of Disbursement. Disbursements of the Grant may also be made through such other means as the Parties may agree to in writing.

SECTION 7.3. Rate of Exchange. Except as may be more specifically provided under Section 7.1, if funds provided under the Grant are introduced into Egypt by A.I.D. or any public or private agency for purposes of carrying out obligations of A.I.D. hereunder, the Grantee will make such arrangements as may be necessary so that funds may be converted into currency of the Arab Republic of Egypt at the highest rate of exchange prevailing and declared for foreign exchange currency by the competent authorities of the Arab Republic of Egypt.

Article 8: Miscellaneous

SECTION 8.1. Communications. Any notice, request, document, or other communication submitted by A.I.D. or the Grantee to the other under this Agreement will be in writing or by telegram or cable, and will be deemed duly given or sent when delivered to such party at the following addresses:

To the Grantee:

Ministry of International Cooperation  
8 Adly Street  
7th Floor  
Cairo, Egypt

To A.I.D.:

A.I.D.  
U.S. Embassy  
Cairo, Egypt

To the Implementing Organizations:

All such communications will be in English, unless the Parties otherwise agree in writing. Other addresses may be substituted for the above upon the giving of notice.

SECTION 8.2. Representatives. For all purposes relevant to this Agreement, the Grantee will be represented by the individual holding or acting in the Minister of State for International Cooperation and/or the Administrator of the Department for Economic Cooperation with U.S.A., and A.I.D. will be represented by the individual holding or acting in the office of Director, USAID, each of whom, by written notice, may designate additional representatives for all purposes other than exercising the power under Section 2.1 to revise elements of the amplified description in Annex I. The names of the representatives of the Grantee, with specimen signatures, will be provided to A.I.D., which may accept as duly authorized any instrument signed by such representatives in implementation of this Agreement, until receipt of written notice of revocation of their authority.

SECTION 8.3. Language of Agreement. This agreement is prepared in both English and Arabic. In the event of ambiguity or conflict between the two versions, the English language version shall control.

SECTION 8.4. Standard Provisions Annex. A "Project Grant Standard Provisions Annex" (Annex II) is attached to and forms part of this Agreement.

SECTION 8.5. Effective Date. This Agreement shall enter into force when signed by both Parties hereto.

IN WITNESS WHEREOF, the Grantee and the United States of America, each acting through its duly authorized representative, have caused this Agreement to be signed in their names and delivered as of the day and year first above written.

ARAB REPUBLIC OF EGYPT

BY : M. W. Makramallah

NAME : Dr. Maurice Makramallah

TITLE: Minister of State for International Cooperation

UNITED STATES OF AMERICA

BY : Robert H. Pelletreau

NAME : Robert H. Pelletreau

TITLE: American Ambassador

ARAB REPUBLIC OF EGYPT

BY : Dr. Hassan Selim

NAME : Dr. Hassan Selim

TITLE: Administrator of the Department for Economic Cooperation with U.S.A.

UNITED STATES OF AMERICA

BY : Henry H. Bassford

NAME : Henry H. Bassford

TITLE: Director USAID/Egypt

SMALL ENTERPRISE CREDIT PROJECT  
Amplified Project Description

I. Background

Small and micro enterprises (SMEs) play a vital role in the Egyptian economy. A significant proportion of Egypt's industrial output is produced by small and micro business. There are an estimated 250,000 manufacturing establishments which employ between one and nine employees. In addition, there are a very large number -- at least several hundred thousand -- of micro-businesses in the commercial (petty and itinerant trading) and service sectors. Together, these industrial and commercial/services small and micro enterprises employ a substantial portion of Egypt's work force. The overwhelming majority of these businesses are located in large urban centers, with over 75 percent located in the Cairo and Alexandria metropolitan areas. They employ more direct labor per unit of capital than larger firms and they generally employ unskilled workers.

The Iraqi invasion of Kuwait in August 1990 and the ensuing Gulf War deepened Egypt's economic problems because of the unexpected repatriation of estimated 350,000 workers and their families. Rapid intervention is required to address the urgent economic situation. The Government of Egypt has established a Social Fund which is the centerpiece of its "safety net" program to ameliorate the negative impacts associated with the Gulf returnees as well as to cushion the effects of structural adjustment on

lower income groups. Among the major activities to be supported by the Social Fund is small and micro enterprise assistance. The Small Enterprise Credit (SEC) Project will be implemented as quick disbursing assistance in line with the objectives of the Social Fund.

## II. Project Description

The Small Enterprise Credit (SEC) Project builds on the successful Rural Small Scale Enterprise (RSSE) Pilot Credit Activity, financed under the Local Development II Project (263-0182). The RSSE pilot activity, implemented by the National Bank for Development (NBD) in the Governorates of Damietta and Sharkia, with technical assistance provided by Agricultural Cooperative Development International (ACDI), has capitalized a loan fund within NBD and extended more than 5,000 small loans (between LE 250 and LE 2,500) to non-farm enterprises. The RSSE activity began lending in October 1989 and high demand resulted in full utilization of the loan fund within the first twelve months.

The purpose of the SEC project is to increase small entrepreneurs' access to credit and other banking services. The SEC project will provide credit to micro entrepreneurs in the greater Cairo metropolitan area with less than fifteen employees and less than LE 25,000 in fixed assets, excluding land and buildings. Because the vast majority of micro-enterprises are located in metropolitan Cairo, implementation of the SEC Project in greater Cairo will achieve maximum impact in the shortest time possible. At the end of the four year life of project the following accomplishments are expected:

- o Approximately 20,000 small entrepreneurs will be active borrowers and approximately 10,000 jobs will be created or expanded from part time to full time employment.
- o Over \$20 million (equivalent) in loan capital will be in circulation with the SME sector.
- o The SME lending program will be replicable to virtually any geographic area of Egypt.
- o NBD will have established an efficient and effective small and micro enterprise lending program which is capable of sustaining or expanding its activities based on reflows of principal and interest into the fund.

To achieve these targets the local currency equivalent of \$6,150,000 will be made available for the loan fund from the Special Account during fiscal year 1991.

Subsequently, additional local currency funds equivalent to \$5,000,000 will be provided from the A.I.D. Grant. NBD will contribute not less than LE 10 million of its own resources to capitalize the loan fund when the project breaks even, or when the equivalent of \$11,150,000 is fully in circulation, or eighteen months after the first loan is made, whichever comes first.

In addition up to \$2,700,000 in Grant funds will be provided for dollar costs associated with initial start-up, technical assistance, training and other program assistance including evaluation and audit and \$300,000 will be provided for contingencies in fiscal year 1991.

14

The local currency equivalent of up to \$850,000 will be provided from the Special Account during fiscal year 1991 for initial start-up and operating expenses, training and other program assistance. Subsequently, additional local currency funds for operating expenses and training will be provided from the A.I.D. Grant up to a total of the equivalent of \$1,000,000. To the extent that the funds identified above are not used for T.A. training or operating expenses, they may be used to capitalize the loan fund.

NBD will implement the project by using essentially the same methodology successfully employed under the RSSE activity. It will identify, recruit, contract, and train project loan officers along with supervisory and support staff. The specially trained loan officers working out of NBD's existing branches and affiliates in the greater Cairo metropolitan area will visit their assigned communities on a regular basis to: identify potential clients; prepare and process simplified loan applications; assist clients with simple business and cash flow plans for use of loan funds; supervise the clients in a manner that will ensure timely repayment; collect payment; and produce timely and complete data on loans extended, loans outstanding, a description of the borrowers' fund utilization, and savings performance. Interest rates and fees will be set by NBD at a level which will cover all program expenses and provide a return for reinvestment and expansion of services. Technical assistance will be provided to NBD by ACDI.



### III. Implementation Arrangements

The successful implementation of this project demands close interaction among the National Bank for Development, ACDI, USAID, and the Ministry of International Cooperation.

By virtue of this Project Agreement USAID will enter into an agreement with NBD under which the funds will be provided for the loan fund as well as for start-up costs and initial operating expenses. The agreement between NBD and USAID will clearly set forth the terms and conditions which will assure that the funds are used for the intended purpose, including provisions for repayment of any funds disbursed by USAID which are used for purposes other than those set forth in the agreement or are otherwise improperly used. Any repayments made under these circumstances would be made to the Special Account or USAID. All funds provided to NBD will be kept separate and distinct from all other NBD financing.

Provisions will be included in the USAID-NBD agreement to ensure that re-paid loan principal will reflow to the loan fund and that interest earnings on SEC loans will be deposited into the loan fund, until such time as NBD makes its LE 10 million contribution. After that, NBD may use the subsequent interest earnings to fund project-related operating expenses, and, after operating expenses have been covered, to increase the loan fund capital. NBD may also retain net earnings provided that the capitalized value of the loan fund in dollar terms is maintained.

The agreement between AID and NBD will also provide funds for NBD's initial operating expenses and training to implement the project in 16 NBD branches and/or affiliates in the Greater Cairo Metropolitan Areas. These funds will be provided under the terms of the "Protocol for Cash Advances" signed by USAID and MIC on September 30, 1990. Under this agreement, a project credit account will be established for NBD within the AID Project Cash Advance Account managed by the National Investment Bank (NIB). NBD will draw on this account for operating and training costs. Operating costs eligible for financing include salaries and incentive payments to staff or seconded on a full time basis and all other costs which can be isolated and clearly billed to the project. USAID support for operating and training costs ceases when the project breaks even, when USAID-sourced loan capital is fully in circulation, or eighteen months after the first loan is made under the project, whichever comes first.

Technical assistance for NBD will be provided through a Cooperative Agreement between USAID and ACDI. ACDI is expected to work closely with NBD to assist in all aspects of the bank's responsibilities described above. In addition to this role, ACDI will provide at least two long term consultants with international experience in implementation of small enterprise credit projects; provide short term technical assistance with development and implementation of computerized management information systems, and other short term specialized services as identified and required; provide policy guidance and suggestions for improved implementation of the project to AID and NBD; and, provide timely and accurate reports on over-all project implementation as well as ACDI activity.

17

Under the Cooperative Agreement, ACDI will procure project vehicles for use by NBD mobile lending teams, as well as office and data processing equipment.

IV. Evaluation and Audit

An initial evaluation will be carried out approximately eighteen months after initial implementation of the project. The purpose of this evaluation will be to review the performance of NBD and ACDI, provide quantified information on progress in meeting project objectives, as well as provide guidance to NBD and USAID management on changes that may have to be undertaken. In addition, the initial evaluation should also provide guidance on any longer term NBD reforms that may be required to deliver small enterprise credit on a nationwide basis. Although this project focuses on the delivery of credit to SMEs in the greater Cairo area, NBD has expressed interest in expanding the program into several rural governorates. The feasibility of this action will be examined in the course of the initial evaluation. If there are clear indications that a similar project approach would be successful on a large scale in one or more rural areas, then USAID and the GOE may consider an increase in the loan fund to expand the SEC accordingly.

A final evaluation will document the impact and "lessons learned" from the project. It will be carried out approximately 36 months after initial implementation of the project.

Annual audits of financial reports and loan activity will be conducted. These audits will be conducted in compliance with generally accepted auditing principles. In addition, two systems reviews will be performed. The first will occur approximately six months after the execution of the agreement between NBD and USAID. The second and final systems review will be conducted at the end of the project prior to the PACD.

V. Illustrative Financial Plan

Attachment 1 to this Annex presents an Illustrative Financial Plan for the Project. Changes may be made to the Plan by authorized representatives of the Parties named in the text of the Agreement, provided such changes do not cause:

- (i) USAID's contribution to exceed the amount specified in Section 3.1 of the Agreement; and,
- (ii) NBD's contribution to be less than the amount specified in the Illustrative Financial Plan attached.

Under the project, NBD will be provided with local currency either: (1) provided from the Special Account, upon mutual agreement of the GOE and USAID; or (2) acquired by USAID with U.S. dollars at the legal exchange rate at the time of acquisition.

Illustrative Financial Plan

(\$ 000's)

	<u>Fiscal Year 1991</u>			<u>Future Years</u>		<u>Project Total</u>		
	AID	GOE* Special Account	NBD	AID	NBD	AID	GOE Special Account	NBD
Loan Fund	-	6,150	-	5,000	3,000**	5,000	6,150	3,000**
O.E., T.A. Training	2,500	850	-	1,000	-	3,500	850	-
Evaluation & Audit	200	-	-	-	-	200	-	-
Contingency	<u>300</u>	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>300</u>	<u>-</u>	<u>-</u>
	3,000	7,000		6,000	3,000	9,000	7,000	3,000

\* Dollar equivalent in Egyptian pounds provided from the Special Account.

\*\* NBD contribution is fixed at LE 10 million.

Project Grant StandardProvisions Annex

**Definitions:** As used in this Annex, the "Agreement" refers to the Project Grant Agreement to which this Annex is attached and of which this Annex forms a part. Terms used in this Annex have the same meaning or reference as in the Agreement.

**Article A: Project Implementation Letters.**

To assist Grantee in the implementation of the Project, A.I.D., from time to time, will issue Project Implementation Letters that will furnish additional information about matters stated in this Agreement. The Parties may also use jointly agreed-upon Project Implementation Letters to confirm and record their mutual understanding on aspects of the implementation of this Agreement. Project Implementation Letters will not be used to amend the terms of the Agreement, but can be used to record revisions or exceptions which are permitted by the Agreement, including the revision of elements of the amplified description of the Project in Annex 1.

**Article B: General Covenants**

**SECTION B.1 Consultation.** The Parties will cooperate to assure that the purpose of this Agreement will be accomplished. To this end, the Parties, at the request of either, will exchange views on the progress of the Project, the performance of obligations under this Agreement, the performance of any consultants, contractors or suppliers engaged on the Project, and other matters relating to the Project.

**SECTION B.2 Execution of Project.** The Grantee will:

- (a) carry out the Project or cause it to be carried out with due diligence and efficiency, in conformity with sound technical, financial and management practices, and in conformity with those documents, plans, specifications, contracts, schedules or other arrangements, and with any modifications therein, approved by A.I.D. pursuant to this Agreement; and
- (b) provide qualified and experienced management for, and train such staff as may be appropriate for the maintenance and operation of the Project, and, as applicable for continuing activities, cause the Project to be operated and maintained in such manner as to assure the continuing and successful achievement of the purposes of the Project.

SECTION B.3 Utilization of Goods and Services.

- (a) Any resources financed under the Grant will, unless otherwise agreed in writing by A.I.D., be devoted to the Project until the completion of the Project, and thereafter will be used so as to further the objectives sought in carrying out the Project.
- (b) Goods or services financed under the Grant, except as A.I.D. may otherwise agree in writing, will not be used to promote or assist a foreign aid project or activity associated with or financed by a country not included in Code 935 of the A.I.D. Geographic Code Book as in effect at the time of such use.

SECTION B.4 Taxation.

- (a) This Agreement and the Grant will be free from any taxation or fees imposed under laws in effect in the territory of the Grantee.
- (b) To the extent that: (1) any contractor, including any consulting firm, any personnel of such contractor financed under the Grant, and any property or transaction relating to such contracts; and (2) any commodity procurement transaction financed under the Grant, are not exempt from identifiable taxes, tariffs, duties or other levies imposed under laws in effect in the territory of the Grantee, the Grantee will, as and to the extent provided in and pursuant to Project Implementation Letters, pay or reimburse the same with funds other than those provided under the Grant.

SECTION B.5. Reports, Records, Inspections, Audit.

The Grantee will:

- (a) furnish A.I.D. such information and reports relating to the Project and to this Agreement as A.I.D. may reasonably request;
- (b) maintain or cause to be maintained, in accordance with generally-accepted accounting principles and practices consistently applied, books and records relating to the Project and to this Agreement, adequate to show, without limitation, the receipt and use of goods and services acquired under the Grant. Such books and records will be audited regularly, in accordance with generally-accepted auditing standards, and maintained for three years after the date of last disbursement by A.I.D.; such books and records will also be adequate to show the nature and extent of solicitations of prospective suppliers of goods and services acquired, the basis of award of contracts and orders, and the overall progress of the Project toward completion; and

- (c) afford authorized representatives of a Party the opportunity at all reasonable times to inspect the Project, the utilization of goods and services financed by such Party, and books, records and other documents relating to the Project and the Grant.

SECTION B.6. Completeness of Information.

The Grantee confirms:

- (a) that the facts and circumstances of which it has informed A.I.D., or caused A.I.D. to be informed, in the course of reaching agreement with A.I.D. on the Grant, are accurate and complete, and include all facts and circumstances that might materially affect the Project and the discharge of responsibilities under this Agreement; and
- (b) that it will inform A.I.D. in timely fashion of any subsequent facts and circumstances that might materially affect, or that it is reasonable to believe might so affect, the Project or the discharge of responsibilities under this Agreement.

SECTION B.7. Other Payments

Grantee confirms that no payments have been or will be received by any official of the Grantee in connection with the procurement of goods or services financed under the Grant, except fees, taxes or similar payments legally established in the country of the Grantee.

SECTION B.8. Information and Marking.

The Grantee will give appropriate publicity to the Grant and the Project as a program to which the United States has contributed, identify the Project site, and mark goods financed by A.I.D., as described in Project Implementation Letters.

Article C: Procurement Provisions.

SECTION C.1. Special Rules.

- (a) The source and origin of ocean and air shipping will be deemed to be the ocean vessel's or aircraft's country of registry at the time of shipment.
- (b) Premiums for marine insurance placed in the territory of the Grantee will be deemed an eligible Foreign Exchange Cost, if otherwise eligible under Section C.7(a).

- (c) Any motor vehicles financed under the Grant will be of United States manufacture, except as A.I.D. may otherwise agree in writing.
- (d) Transportation by air, financed under the Grant, of property or persons (and their personal effects) will be on carriers holding United States certification, to the extent service by such carriers is available. Details on this requirement will be described in a Project Implementation Letter.

#### SECTION C.2 Eligibility Date

No goods or services may be financed under the Grant which are procured pursuant to orders or contracts firmly placed or entered into prior to the date of this agreement, except as the Parties may otherwise agree in writing.

#### SECTION C.3 Plans, Specifications and Contracts.

In order for there to be mutual agreement on the following matters, and except as the Parties may otherwise agree in writing:

- (a) The Grantee will furnish to A.I.D. on preparation,
  - (1) any plans, specifications, procurement or construction schedules, contracts, or other documentation relating to goods or services to be financed under the Grant, including documentation relating to the prequalification and selection of contractors and to the solicitation of bids and proposals. Material modifications in such documentation will likewise be furnished A.I.D. on preparation;
  - (2) such documentation will also be furnished to A.I.D., upon preparation, relating to any goods or services which, though not financed under the Grant, are deemed by A.I.D. to be of major importance to the Project. Aspects of the Project involving matters under this subsection (a) (2) will be identified in Project Implementation Letters;
- (b) Documents related to the prequalification of contractors, and to the solicitation of bids or proposals for goods and services financed under the Grant will be approved by A.I.D. in writing prior to their issuance, and their terms will include United States standards and measurements;
- (c) Contracts and contractors financed under the Grant for engineering and other professional services, for construction services, and for such other services, equipment or materials as may be specified in Project Implementation Letters, will be approved by A.I.D. in writing prior to execution of the contract. Material modifications in such contracts will also be approved in writing by A.I.D. prior to execution; and

(d) Consulting firms used by the Grantee for the Project but not financed under the Grant, the scope of their services and such of their personnel assigned to the Project as A.I.D. may specify, and construction contractors used by the Grantee for the Project but not financed under the Grant, shall be acceptable to A.I.D.

SECTION C.4 Reasonable Price.

No more than reasonable prices will be paid for any goods or services financed, in whole or in part, under the Grant. Such items will be procured on a fair and, to the maximum extent practicable, on a competitive basis.

SECTION C.5. Notification to Potential Suppliers.

To permit all United States firms to have the opportunity to participate in furnishing goods and services to be financed under the Grant, the Grantee will furnish A.I.D. such information with regard thereto, and at such times, as A.I.D. may request in Project Implementation Letters.

SECTION C.6 Shipping

(a) Goods which are to be transported to the territory of the Grantee may not be financed under the Grant if transported either:

- (1) on an ocean vessel or aircraft under the flag of a country which is not included in A.I.D. Geographic Code 935 as in effect at the time of shipment; or
- (2) on an ocean vessel which A.I.D., by written notice to the Grantee has designated as ineligible; or
- (3) under an ocean or air charter which has not received prior A.I.D. approval.

(b) Costs of ocean or air transportation (of goods or persons) and related delivery services may not be financed under the Grant, if such goods or persons are carried:

- (1) on an ocean vessel under the flag of a country not, at the time of shipment, identified under the paragraph of the Agreement entitled "Procurement Source: Foreign Exchange Costs," without prior written A.I.D. approval; or on a non-U.S. flag air carrier if a U.S. flag carrier is available (in accordance with criteria which may be contained in Project Implementation Letters) without prior written A.I.D. approval; or

25

(2) on an ocean vessel which A.I.D., by written notice to the Grantee, has designated as ineligible; or

(3) under an ocean vessel or air charter which has not received prior A.I.D. approval.

(c) Unless A.I.D. determines that privately-owned United States-flag commercial ocean vessels are not available at fair and reasonable rates for such vessels,

(1) at least fifty percent (50%) of the gross tonnage of all goods (computed separately for dry bulk carriers, dry cargo liners and tankers) financed by A.I.D. which may be transported on ocean vessels will be transported on privately-owned United States-flag commercial vessels; and

(2) at least fifty percent (50%) of the gross freight revenue generated by all shipments financed by A.I.D. and transported to the territory of the Grantee on dry cargo liners shall be paid to or for the benefit of privately-owned United States-flag commercial vessels.

Compliance with the requirements of (1) and (2) of this subsection must be achieved with respect to both any cargo transported from U.S. ports and any cargo transported from non-U.S. ports, computed separately.

#### SECTION C.7. Insurance.

(a) Marine insurance on goods financed by A.I.D. which are to be transported to the territory of the Grantee may be financed as a Foreign Exchange Cost under this Agreement provided:

(1) such insurance is placed at the lowest available competitive rate, and

(2) claims thereunder are payable in U.S. Dollars, or as A.I.D. may agree in writing, in the currency in which such goods were financed or in any freely convertible currency.

If the Grantee (or government of Grantee), by statute, decree, rule, regulation or practice discriminates with respect to A.I.D.-financed procurement against any marine insurance company authorized to do business in any State of the United States, then all goods shipped to the territory of the Grantee financed by A.I.D. hereunder will be insured against marine risks and such insurance will be placed in the United States with a company or companies authorized to do a marine insurance business in a State of the United States.

(b) Except as A.I.D. may otherwise agree in writing, the Grantee will insure, or cause to be insured, goods financed under the Grant imported for the Project against risks incident to their transit to the point of their use in the Project; such insurance will be issued on terms and conditions consistent with sound commercial practice and will insure the full value of the goods. Any indemnification received by the Grantee under such insurance will be used to replace or repair any material damage or any loss of the goods insured or will be used to reimburse the Grantee for the replacement or repair of such goods. Any such replacements will be of source and origin of countries listed in A.I.D. Geographic Code 935 as in effect at the time of replacement, and, except as the Parties may agree in writing, will be otherwise subject to the provisions of the Agreement.

SECTION C.8. U.S. Government-Owned Excess Property.

The Grantee agrees that wherever practicable United States Government-owned excess personal property, in lieu of new items financed under the Grant, should be utilized. Funds under the Grant may be used to finance the costs of obtaining such property for the Project.

Article D: Termination; Remedies.

SECTION D.1. Termination

Either Party may terminate this Agreement by giving the other Party 30 days written notice. Termination of this Agreement will terminate any obligations of the Parties to provide financial or other resources to the Project pursuant to this Agreement, except for payments which they are committed to make pursuant to non-cancellable commitments entered into with third parties prior to the termination of this Agreement. In addition, upon such termination A.I.D. may, at A.I.D.'s expense, direct that title to goods financed under the Grant be transferred to A.I.D. if the goods are from a source outside Guarantee's country, are in a deliverable state and have not been offloaded in ports of entry of Guarantee's country.

SECTION D.2. Refunds

(a) In the case of any disbursement which is not supported by valid documentation in accordance with this Agreement, or which is not made or used in accordance with this Agreement, or which was for goods or services not used in accordance with this Agreement, A.I.D., notwithstanding the availability or exercise of any other remedies under this Agreement, may require the Grantee to refund the amount of such disbursement in U.S. Dollars to A.I.D. within sixty (60) days after receipt of a request therefor.

(b) If the failure of Grantee to comply with any of its obligations under this Agreement has the result that goods or services financed under the Grant are not used effectively in accordance with this Agreement,

A.I.D. may require the Grantee to refund all or any part of the amount of the disbursements under this Agreement for such goods or services in U.S. Dollars to A.I.D. written sixty (60) days after receipt of a request therefor.

(c) The right under subsection (a) or (b) to require a refund of a disbursement will continue, notwithstanding any other provision of this Agreement, for three years from the date of the last disbursement under this Agreement.

(d) (1) Any refund under subsection (a) or (b); or (2) any refund to A.I.D. from a contractor, supplier, bank or other third party with respect to goods or services financed under the Grant, which refund relates to an unreasonable price for or erroneous invoicing of goods or services, or to goods that did not conform to specifications, or to services that were inadequate, will: (A) be made available first for the cost of goods and services required for the Project, to the extent justified; and (B) the remainder, if any, will be applied to reduce the amount of the Grant.

(e) Any interest or other earnings on Grant funds disbursed by A.I.D. to the Grantee under this Agreement prior to the authorized use of such funds for the Project will be returned to A.I.D. in U.S. Dollars by the Grantee.

#### SECTION D.3. Nonwaiver of Remedies.

No delay in exercising any right or remedy accruing to a Party in connection with its financing under this Agreement will be construed as a waiver of such right or remedy.

#### SECTION D.4. Assignment.

The Grantee agrees, upon request, to execute an assignment to A.I.D. of any cause of action which may accrue to the Grantee in connection with or arising out of the contractual performance or breach of performance by a party to a direct U.S. Dollar contract with A.I.D. financed in whole or in part out of funds granted by A.I.D. under this Agreement.

مشروع الوكالة الأمريكية للخدمة الدولية

رقم ٢٦٣ - ٢٢٨

مشروع اتفاقية منحة

اقتطاع المشروعات المصيرية

بين

جمهورية مصر العربية

و

الولايات المتحدة الأمريكية

بتاريخ / / ١٩٩١

قائمة محتويات  
مشروع اتفاقية المنحة

مادة (١) الاتفاقية

مادة (٢) المشروع

بند ٢ - ١ : تعريف المشروع

بند ٢ - ٢ : طبيعة التمويل المتزايد للمشروع

مادة (٣) التمويل

بند ٣ - ١ : المنحة

بند ٣ - ٢ : مصادر تمويل الممنوح للمشروع

بند ٣ - ٣ : تاريخ اكمال المساعدة للمشروع

مادة (٤) الشروط السابقة على السحب

بند ٤ - ١ : السحب الاول

بند ٤ - ٢ : الاخطار

بند ٤ - ٣ : التواريخ النهائية للشروط السابقة

مادة (٥) احكام خاصة

بند ٥ - ١ : تفويض الوكالة الامريكية للتنمية الدولية لتنفيذ

الاتفاقية مع البنك الوطنى للتنمية .

بند ٥ - ٢ : تفويض البنك الوطنى للتنمية لاستلام والحفاظ على

ارصدة المنحة .

بند ٥ - ٣ : اعادة برمجة ارصدة المنحة فى حالة تعثر البنك الوطنى

للتنمية .

بند ٥ - ٤ : تقييم المشروع

بند ٥ - ٥ : التمديد

" تاييغ قائمة المحتويات "

مادة (٦) مصدر الشراء

بنسب ٦ - ١ : تكاليف بالعملة الاجنبية

بنسب ٦ - ٢ : تكاليف بالعملة المحلية

مادة (٧) الحبيب

بنسب ٧ - ١ : الحبيب لتكاليف العملة الاجنبية والمحلية

بنسب ٧ - ٢ : اشكال اخرى للحبيب

بنسب ٧ - ٣ : سعر الصرف

مادة (٨) متنوعات

بنسب ٨ - ١ : الاتصالات

بنسب ٨ - ٢ : الممثلون

بنسب ٨ - ٣ : لغة الاتفاقية

بنسب ٨ - ٤ : ملحق الشروط النمطية

بنسب ٨ - ٥ : تاريخ السريان

ملحق (١) : وصف المشروع

ملحق (٢) : ملحق الشروط النمطية لمنحة المشروع

\* \* \*

" قائمة محتويات "

ملحق الشروط النمطية لاتفاقية منحة المشروع.

مادة (أ) : خطابات تنفيذ المشروع

مادة (ب) : احكام عامة

بند ب- ١ : التشاور

بند ب- ٢ : تنفيذ المشروع

بند ب- ٣ : استخدام السلع والخدمات

بند ب- ٤ : الضرائب

بند ب- ٥ : التقارير والسجلات والتفتيش والمراجعة

بند ب- ٦ : استكمال المعلومات

بند ب- ٧ : مدفوعات اخرى

بند ب- ٨ : المعلومات ووضع العلامات

مادة (ج) قواعد الشراء

بند ج- ١ : قواعد خامسة

بند ج- ٢ : تاريخ العلاج

بند ج- ٣ : الخطط والمواصفات والبعثود

بند ج- ٤ : السعر المعقول

بند ج- ٥ : اخطار الموردين المحتملين

بند ج- ٦ : الشحن

بند ج- ٧ : التأمين

بند ج- ٨ : فائض الملكية الخاصة بالحكومة الامريكية

مادة (د) الانهاء والتعويضات

بند د- ١ : الانهاء

بند د- ٢ : استرداد المبالغ

بند د- ٣ : عدم التنازل عن التعويضات

بند د- ٤ : التكاليف

مشروع الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية

رقم ٢٢٣ - ٢٢٨

مشروع اتفاقية منحة

بتاريخ / / ١٩٩١

بين

جمهورية مصر العربية ( الممنوح )

و

الولايات المتحدة الأمريكية ممثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية ( الوكالة ) .

مادة (١) الاتفاقية :

الغرض من هذه الاتفاقية هو تحديد مفاهيم الطرفين المشار اليهما بعاليه ( الطرفان ) فيما يتعلق بتعهد الممنوح بتنفيذ المشروع الوارد وصفه في هذا الاتفاق وكذلك فيما يتعلق بتمويل المشروع بواسطة الطرفين .

مادة (٢) المشروع :

بند ١-٢ : تعريف المشروع

يتيح المشروع الوارد وصفه في الملحق رقم (١) الائتمان لمصار أصحاب الأعمال في منطقة العاصمة القاهرة الكبرى . يتمثل هدف المشروع في زيادة قدرة مصار أصحاب الأعمال للوصول إلى الائتمان والخدمات البنكية الأخرى . يعد البنك الوطنى للتنمية الجهة المنفذة للمشروع . ويسعى مسئولى الاقراض بالبنك الوطنى للتنمية الذين تم اختيارهم وتدريبهم بصفة خاصة للوصول إلى مصار أصحاب الأعمال - العمل من خلال افرع البنك ووحداته بمنطقة عاصمة القاهرة الكبرى - وزيارة المجتمعات المقررة بغرض اقراض ومتابعة مايتعلق بتحصيل المدفوعات .

تحدد أسعار الفائدة على القروض من قبل البنك الوطنى للتنمية لتغطية جميع المصروفات المتعلقة بها وإتاحة عائد مناسب لإعادة الاستثمار والتوسع فى الخدمات . تتضمن مكونات المشروع إنشاء صندوق للاقراض بالبنك الوطنى للتنمية ، وتحديد أرصدة لتغطية بدء المشروع فى نشاطه ومصاريف التجهيز الأولية للبنك الوطنى للتنمية المتعلقة بهذا المشروع ، والمساعدة الفنية والتدريب للبنك المذكور ومسئولى الاقراض به والمستخدمين المعاونين لهم .

ويبين الملحق رقم (١) المرفق تفاصيل المشروع المشار اليه بعاليه - وفى حدود التعريف السابق للمشروع فان عناصر الوصف التفصيلى الواردة فى الملحق رقم (١) يجوز تغييرها من طريق اتفاق كتابى بين الممثلين المفوضين للأطراف الوارد ذكرهم فى بند (٢-٨) دون تعديل رسمى لهذه الاتفاقية .

بند ٢-٢ : طبيعة التمويل المتزايد للمشروع

(أ) تقدم مساهمة الوكالة للمشروع على دفعات ، وتكون الدفعة الأولى منها متاحة الدفع طبقا للبند ١-٣ من هذه الاتفاقية . وتخضع الدفعات التالية لعدى توائل الاعتمادات للوكالة لهذا الغرض وللاتفاق المتبادل بين الطرفين للسير قدما عندما يحين موعد تقديم دفعة تالية .

(ب) فى خلال الفترة الكلية المحددة لاكمال المساعدة للمشروع المذكورة فى هذه الاتفاقية فان الوكالة بناء على التشاور مع الممنوح قسداً تحدد فى خطابات تنفيذية للمشروع الفترات الزمنية المناسبة لاستخدام الاعتمادات الممنوحة من الوكالة لكل دفعة بداتها من المساعدة .

مادة (٣) : التمويل

بند ١-٣ : المنحة

لمساعدة الممنوح فى تغطية تكاليف تنفيذ المشروع فان الوكالة طبقا لقانون المساعدات الخارجية الصادر فى ١٩٦١ ( المعدل ) توافق على منح الممنوح بمقتضى شروط هذه الاتفاقية مبلغا لايزيد عن ثلاثة ملايين دولار امريكى ( ٣٠٠٠٠٠٠٠ دولار ) " منحة " .

ويمكن استخدام المنحة في تمويل التكاليف بالعملية الأجنبية كما هو محدد في بند ٦-٢ والتكاليف بالعملية المحلية كما هو محدد في بند ٦-٢ للسلع والخدمات اللازمة للمشروع .

بند ٢-٣ : مصادر تمويل الممنوح للمشروع :

(أ) يوافق الممنوح على أن يوفر أو يعمل على توفير كل المبالغ اللازمة للمشروع بالإضافة الى المنحة ، كذلك كل الموارد الأخرى المطلوبة للتنفيذ الفعال وفي الوقت المناسب .

(ب) لا تقل المبالغ التي يقدمها الممنوح للمشروع عن المقابل بالجنيه المصري لمبلغ سبعة ملايين دولار امريكي ( ٧٠٠٠.٠٠٠ دولار ) .

بند ٢-٣ : تاريخ اكمال المساعدة للمشروع

(أ) تاريخ اكمال المساعدة للمشروع هو ٣٠ سبتمبر ١٩٩٥ أو أى تاريخ آخر يتفق عليه الطرفان كتابة وهو التاريخ الذى يقدر فيه الطرفان أن كافة الخدمات الممولة من المنحة تم انجازها وأن كافة السلع الممولة من المنحة قد تم تقديمها للمشروع حسبما هو متفق عليه طبقا لهذه الاتفاقية .

(ب) فيما عدا ماقد توافق عليه الوكالة كتابة فان الوكالة لن تصدر أو توافق على أية مستندات تخول الصرف من المنحة لخدمات تم تأديتها بعد تاريخ اكمال المساعدة للمشروع أو لسلع تم تقديمها للمشروع حسبما هو متفق عليه طبقا لهذه الاتفاقية بعد هذا التاريخ .

(ج) يجب أن تتلقى الوكالة أو أى بنك مذكور في بند ٧-١ طلبات السحب المحسوبة بالمستندات الضرورية التي تدعمها والموضحة في خطابات تنفيذ المشروع في موعد لا يتجاوز تسعة (٩) أشهر التالية لتاريخ اكمال المساعدة للمشروع أو أى فترة أخرى توافق عليها الوكالة كتابة . وبانقضاء هذه الفترة يجوز للوكالة أن تخفض قيمة المنحة بعد اخطار الممنوح كتابة بكل أو بعض المبالغ الواردة في طلبات السحب المحسوبة بالمستندات الضرورية التي تدعمها والموضحة في خطابات تنفيذ المشروع والتي لم تتسلمها قبل انقضاء المدة المذكورة .

مادة (٤) : الشروط السابقة على السحب :

بند ١-٤ : السحب الأول :

قبل أى سحب أو اصدار الوكالة لاية مستندات يتم السحب بمقتضاها من هذه الاتفاقية فانه فيما عدا ماقد يوافق عليه الطرفان كتابة يتعيــــــــــــن على الممنوح أن يزود الوكالة بطريقة مقبولة من حيث الشكل والمضمــــــــــــون " بيان بأسماء ووظائف الأشخاص الذين يمثلون الممنوح طبقا للبند ٢-٨ وكذلك نموذج توقيع كل شخص محدد فى هذا البيان " .

بند ٢-٤ : الاخطار :

عندما تقرر الوكالة أن الشروط السابقة المحددة أعلاه قد تم استيفائها فانها ستخطر الممنوح بذلك فورا .

بند ٣-٤ : التواريخ النهائية للمتطلبات السابقة :

اذا لم يتم استيفاء جميع المتطلبات المحددة فى بند (١-٤) خلال ٦٠ يوما من تاريخ هذه الاتفاقية أو أى تاريخ لاحق توافق عليه الوكالة كتابة فانه يجوز للوكالة باختيارها أن تقوم بانهاء هذه الاتفاقية باخطار كتابى للممنوح .

مادة (٥) أحكام خاصة :

بند ١-٥ : تفويض الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية لتنفيذ الاتفاقية

مع البنك الوطنى للتنمية :

يوافق الممنوح على دخول الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية فى اتفاق مع البنك الوطنى للتنمية لامداد البنك بالتمويل من خلال المنحة ، وينفذ البنك بموجب هذا الاتفاق مسؤولياته بوصفه الجهة المنفذة للمشروع كما هو موضح بالملحق رقم (١) المرفق باتفاقية المنحة .

= ٥ =

بند ٢-٥ : تفويض البنك الوطنى للتنمية لاستلام والحفاظ على الأرصدة :

يوافق الممنوح - باستثناء حالة تعثر البنك الوطنى للتنمية كما هو موضح بالاتفاقية بين الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية والبنك - على تفويض البنك باستلام والحفاظ على جميع الأرصدة المتعلقة بأغراض المشروع والمتاحة له من خلال اتفائه مع الوكالة بما فى ذلك أرصدة المنحة والحساب الخاص . ويوافق الممنوح أيضا على السماح للبنك بالحفاظ على واستخدام جميع المعدات الممولة من خلال المشروع للأغراض المتعلقة به طوال فترة صلاحية هذه المعدات .

بند ٣-٥ : اعادة برمجة أرصدة المنحة فى حالة تعثر البنك الوطنى

للتنمية :

يوافق الممنوح - فى حالة تقصير البنك الوطنى للتنمية لبرنامج اعادة برمجة الأصل المتاح لرسملة رصيد القرض فى ظل المنحة ( والذى يتم اعدته للممنوح طبقا لبنود الاتفاق بين كل من الوكالة والبنك ) وتتم اعادة البرمجة هذه بمعرفة الممنوح والوكالة وذلك بغرض اعادة القروض لمفان أصحاب الأعمال باستخدام آلية أخرى لاقتراض بدلا من البنك الوطنى للتنمية .

بند ٤-٥ : تقييم المشروع :

يوافق الطرفان على وضع برنامج للتقييم كجزء من المشروع وفيما عدا ما قد يتفق عليه الطرفان كتابة فان البرنامج سوف يتضمن خلال تنفيذ المشروع وفى موفع أو أكثر مايلس :-

- (أ) تقييم التقدم نحو تحقيق أهداف المشروع .
- (ب) تحديد وتقييم المشاكل أو العوائق التى تمنع تحقيق تلك الأهداف .
- (ج) تقدير كيفية استخدام هذه المعلومات للمساعدة فى التغلب على تلك المشاكل .
- (د) تقييم بقدر الامكان ، الأثر الانمائى الكلى للمشروع .

بند ٥ هـ : التمديد :

يتولى الممنوح اتخاذ كافة الاجراءات القانونية اللازمة للتمديد على هذه الاتفاقية وتخطر الوكالة بذلك فى أسرع وقت ممكن .

مادة (٦) : مصدر الشراء :

بند ٦-١ : تكاليف بالعملة الأجنبية :

تستخدم المسحوبات بالعملة الأجنبية طبقا لبند ١-٧ أساسا فى تمويل تكاليف السلع والخدمات اللازمة للمشروع والتي يكون مصدرها ومنشأها الولايات المتحدة ( كود من دليل الوكالة الجغرافى المعمول به وقت اصدار أوامر الشراء أو الدخول فى عقود خاصة بهذه السلع والخدمات ) ( تكاليف بالعملة الأجنبية ) فيما عدا ماقد توافق عليه الوكالة كتابة وباستثناء ما هو منصوص عليه فى ملحق الشروط النعملية الخاصة بمنحة المشروع بنسبة ١ - ١ (ب) فيما يتعلق بالتأمين البحرى .

بند ٦-٢ : تكاليف بالعملة المحلية :

تستخدم المسحوبات بالعملة المحلية طبقا لبند ٢-٧ أساسا فى تمويل تكاليف السلع والخدمات اللازمة للمشروع والتي يكون مصدرها ومنشأها مصر وذلك فيما عدا ماقد يوافق عليه الطرفان كتابة ( تكاليف بالعملة المحلية ) .

مادة (٧) : السحب :

بند ٧-١ : السحب لتكاليف العملة الأجنبية والمحلية :

سيكون السحب من أموال المنحة لتكاليف العملة الأجنبية والمحلية للسلع والخدمات اللازمة للمشروع كما هو محدد فى البند ١-٤ السحب الأول .

بند ٧-٢ : أشكال أخرى للسحب :

يمكن اجراء مسحوبات من هذه المنحة من خلال وسائل أخرى حسبما يتفق عليه الطرفان كتابة .

بند ٣-٧ : سعر المـرف :

بخلاف ما يتم تحديده في البند ١-٧ فإنه إذا حولت أموال  
المنحة لمصر عن طريق الوكالة أو أي هيئة عامة أو خاصة  
لأغراض وفاء الوكالة بالتزاماتها فعلى الممنوح أن يقوم  
بعمل الترتيبات الضرورية التي من شأنها أن تحول الأموال  
إلى عملة جمهورية مصر العربية وفقا لأعلى سعر سائد ومعلن  
للعلمة الأجنبية من جانب السلطات المختصة في جمهورية  
مصر العربية .

مادة (أ) : متنوعات :

بند ١-٨ : الاتصالات :

أي اخطار أو طلب أو مستند أو اتصال آخر مقدم من الوكالة  
أو الممنوح إلى الطرف الآخر في ظل هذه الاتفاقية سيكون كتابية  
أو عن طريق البرق أو التلـكس ويعتبر أنها أرسلت أو سلمت  
لهذا الطرف عند تسليمها في العناوين التالية :

إلى الممنوح :

وزارة التعاون الدولي - ٨ شارع عدلى  
الدور السابع - القاهرة - مصر

إلى الوكالة :

الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية - سفارة الولايات  
المتحدة الأمريكية  
القاهرة - مصر

إلى الجهة المنفذة :

ستكون جميع هذه الاتصـلات باللغة الانجليزية الا اذا وافق الطرفان على خلاف ذلك كتابة ويمكن تغيير العناوين المذكورة اعلاه وذلك بارسال اخطار .

بند ٢-٨ : الممثلون :

لجميع الافراض المتعلقة بهذه الاتفاقية سيمثل الممنوح الشخص الذى يشغل أو يقوم بعمل وزير الدولة للتعاون الدولى و / أو رئيس قطاع التعاون الاقتصادى مع الولايات المتحدة الأمريكية ويمثل الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية الشخص الذى يشغل أو يقوم بعمل مدير الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية بمصر . ويمكن لى منهم باخطار كتابى تعيين ممثلين اضافيين لممارسة كافة المهام بخلاف المهام الواردة فى بند ١-٢ لمراجعة عناصر الوصف التفصيلى فى الملحق رقم (١) وتسلم اسماء ممثلى الممنوح ونماذج توقيعاتهم للوكالة الأمريكية للتنمية الدولية التى تقبل أى مستند يحمل توقيع هؤلاء الممثلين بخصوص تنفيذ هذه الاتفاقية وذلك لحين استلام اخطار كتابى بسحب التفويضات الممنوحة لهم .

بند ٣-٨ : لغة الاتفاقية :

حررت هذه الاتفاقية من اطلين باللغتين العربية والانجليزية وفى حالة الاختلاف فى التفسير يعتد بالنص الانجلىزى .

بند ٤-٨ : ملحق الشروط النمطية :

ملحق الشروط النمطية الخاص بمنحة المشروع ( ملحق ٢ ) مرفق

مع الاتفاقية ويعتبر جزءاً منها .

بند ٥-٨ : تاريخ السريان :

تصبح هذه الاتفاقية سارية المفعول من تاريخ توقيع

الطرفين عليها .

واشهادا على ماتقدم فقد تم في التاريخ المذكور أملاء التوقيع  
على هذه الاتفاقية بأسماء الممثلين المفوضين تفويضا صحيحا لكل  
من جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية .

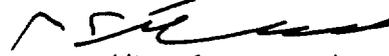
عن الولايات المتحدة الأمريكية



الاسم : روبرت هـ . باليترو

السفير الأمريكي

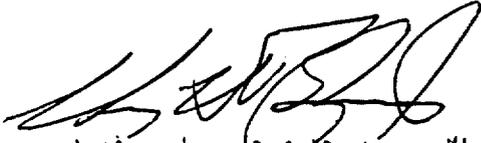
من جمهورية مصر العربية



الاسم : د/ مورييس مكرم الله

وزير الدولة

للتعاون الدولي



الاسم : هـ . باسفورد

مدير الوكالة الأمريكية

للتنمية الدولية

مـ



الاسم : د/ حسن سليم

رئيس قطاع التعاون الاقتصادي

مع الولايات المتحدة الأمريكية



واتاحة أكثر من خمسة آلاف كـرض ( ما بين ٢٥٠ - ٢٥٠٠ جنيهه ) للمشروعات غير الزراعية . وقد بدأ نشاط اقراض المشروعات الصغيرة الريفيه في اكتوبر ١٩٨٩ وقد أدى زيادة الطلب الى الاستخدام الامثل للمبالغ المتاحة للاقراض خلال الاثنى عشر شهرا الاولى .

ويهدف المشروع الى زيادة قدرة مزار اصحاب الاعمال للوصول الى الائتمان والخدمات البنكية الاخرى . ويتيح مشروع ائتمان المشروعات الصغيرة لمزار اصحاب الاعمال بمنطقة القاهرة الكبرى تلك المشروعات التى لايتهدى عدد العاملين بها ١٥ عاملا ورأسمالها ٢٥ الف جنيهها مـصريا كأصول ثابتة غير متضمنة المباني والاراضى . ونظرا لوجود الغالبية العظمى للمشروعات الصغيرة فى منطقة القاهرة فان تنفيذ مشروع ائتمان المشروعات الصغيرة بمنطقة القاهرة الكبرى سيحقق اكبر اثر فى اقل وقت ممكن . هذا وبنهاية السنة الرابعة لفترة حياة المشروع ستحقق الانجازات التالية :-

■ سيصبح حوالى ٢٠ الف من مزار اصحاب الاعمال مقترضين جادين بالاضافة الى خلق حوالى ١٠ الاف فرصة عمل أو تحويل العمالة لبعض الوقت الى عمالة لطول الوقت .

■ تداول مبلغ يتجاوز المقابل المحلى لعشرين مليون دولار من رأسمال المقترض بقطاع المشروعات الصغيرة .

■ امكانية تطبيق برنامج اقراض المشروعات الصغيرة على أى منطقة جغرافية فى مصر .

■ انشاء البنك الوطنى للتنمية برنامج فعال ومؤثر لاقراض المشروعات الصغيرة التى لديها قدرة على الاستمرار أو التوسع فى انشطتها مبنى على امادة تدفق اصل القرض والفائدة الى الرصيد .

لتحقيق هذه الاهداف فان المقابل المحلى لمبلغ ٦١٥ مليون دولار سيتاح لرصيد القرض من الحساب الخاص خلال العام العالى ١٩٩١ بالإضافة الى اتاحة المقابل المحلى لمبلغ ٥ مليون دولار من خلال منحة الوكالة الامريكية للتنمية الدولية . ويساهم البنك الوطنى للتنمية بمبلغ لا يقل عن عشرة ملايين جنيه من موارده الخاصة لرسملة رصيد القرض بوصول المشروع الى نقطة التعادل أو بالتداول الكلى للمقابل المحلى لمبلغ ١١١٥٠ مليون دولار أو بعد ثمانية عشر شهرا من تاريخ أول اقراض ، ايهم يحدث أولا .

بالإضافة لذلك سيتاح مبلغ ٢٧٧ مليون دولار من ارصدة المنحة لمقابلة التكاليف الدولارية المصاحبة للتشغيل المبدئى ، والمساعدة الفنية ، والتدريب ، ومساعدات اخرى للبرنامج يتضمن التقييم والمراجعة الى جانب اتاحة مبلغ ٣٠٠ الف دولار للاحتياطات للعام العالى ١٩٩١ .

ويتاح من الحساب الخاص المقابل بالعملية المحلية لما يصل الى ٨٥٠ الف دولار ، خلال العام العالى ١٩٩١ وذلك لمقابلة مصاريف بدء المشروع والتشغيل ، والتدريب ومساعدات اخرى للبرنامج . ويمكن أن تتاح ارصدة اضافية بالعملية المحلية لمبلغ لا يتجاوز مليون دولار لمقابلة مصاريف التشغيل والتدريب من منحة الوكالة الامريكية للتنمية الدولية . هذا ، وفى حالة عدم استخدام الارصدة الموضحة بعاليه لمقابلة مصاريف المساعدة الفنية ، أو التدريب أو التشغيل فانه يمكن استخدامها لرسملة رصيد القرض .

يقوم البنك الوطنى للتنمية بتنفيذ المشروع مستخدما بصفة اساسية نفس المنهج الذى طبق بنجاح فى نشاط المشروعات الريفية الصغيرة . كما يقوم باختيار وتعيين والتعاقد مع وتدريب موظفى اقراض المشروع بجانب العاملين بالاشراف والدعم . يزور موظفو الاقراض - المدربين بصفة خاصة والذين يعملون من خلال فروع البنك والوحدات التابعة له فى منطقة العاصمة القاهرة الكبرى - التجمعات المحددة لهم على نحو دورى لتحديد:-

العملاء المحتملين ، تجهيز واعداد طلبات اقراض مبسطة ، مساعدة العملاء في عمل خطط التدفقات النقدية للاعمال البسيطة من اجل استخدام ارصدة القرض ، والاشراف على العملاء بطريقة تؤكد السداد الدورى للاقساط ، وتحصيل المدفوعات ، واعداد بيانات كاملة ودورية عن القروض التي تتم اتاحتها ، والقروض المستحقة ، ووصف كيفية استخدام القرض من قبل المقترضين ، واداء المدخرات . ويحدد البنك اسعار الفائدة بالقدر الذى يغطى جميع مصروفات البرنامج ويتيح عائدا لاعادة الاستثمار والتوسع في الخدمات . وتتاح المساعدة الفنية للبنك من خلال الجمعية الزراعية الدولية للتنمية ( ACDI ) .

### ٣ - ترتيبات التنفيذ :

يتطلب نجاح تنفيذ هذا المشروع وجود تعاون وطيد بين كل من البنك الوطنى للتنمية ، الجمعية الزراعية الدولية للتنمية ، الوكالة الامريكية للتنمية الدولية ، ووزارة التعاون الدولى .

تدخل الوكالة الامريكية للتنمية الدولية بموجب مشروع هذه الاتفاقية فى اتفاق مع البنك الوطنى للتنمية تتاح من خلاله الارصدة بغرض الاقراض وكذا تكاليف بدء المشروع ومصروفات التشغيل الاولى . يحدد الاتفاق بين الوكالة والبنك بوضوح البنود والشروط التى تؤكد استخدام الارصدة لتحقيق الغرض المنشود ، متضمنة الاحكام الخاصة برد أى ارصدة صرفتها الوكالة واستخدمت فى اغراض اخرى بخلاف الاغراض المحددة فى الاتفاق او استخدمت بطريقة غير ملائمة . تعاد أى مبالغ فى ظل هذه الظروف للحساب الخاص أو الوكالة الامريكية للتنمية الدولية . ويحتفظ بالارصدة المتاحة للبنك فى صورة منفصلة ومميزة عن كل تمويلاته الاخرى .

يشمل الاتفاق بين الوكالة والبنك الاحكام التى تؤكد أن مردودات اصل القرض سيعاد تدفقها لرصيد القرض وان موائد الفائدة على قروض المشروعات الصغيرة ستودع فى رصيد القرض ، وذلك حتى يقدم البنك مساهمته البالغة عشرة ملايين جنيه . ويمكن للبنك بعد ذلك استخدام عوائد الفائدة اللاحقة

لتمويل مصروفات التشغيل المتعلقة بالمشروع ، وبعد ان يتم تغطية مصروفات التشغيل - تستخدم لزيادة رأسمال رصيد القرض . ويمكن للبنك الاحتفاظ بمصافى العوائد بشرط المحافظة على القيمة الرأسمالية لرصيد القرض بالدولار .

يتيح الاتفاق بين الوكالة والبنك ايضا ارصدة لمصروفات التشغيل الاولى للبنك ، وكذا التدريب ، وذلك لتنفيذ المشروع من خلال ستة عشر فرعاً للبنك و/أو الوحدات التابعة له في منطقة عاصمة القاهرة الكبرى . وتتاح هذه الارصدة وفقاً لشروط بروتوكول اتاحة الدفعات النقدية المقدمة الموقع بين الوكالة الامريكية ووزارة التعاون الدولي في ٣٠ سبتمبر ١٩٩٠ . وفقاً لهذا الاتفاق يتم فتح حساب ائتماني للبنك الوطني للتنمية في ظل حساب الوكالة الامريكية للتنمية الدولية ، لمشروع الدفعات المقدمة المدار من قبل بنك الاستثمار القومي . ويحسب البنك من هذا الحساب لمقابلة تكاليف التشغيل والتدريب . وتشمل تكاليف التشغيل الجديدة بالتمويل مرتبات وحوافز العاملين أو العمالة المستعان بها لوقت كامل وجميع التكاليف الاخرى التي يمكن فعلها وتيدها بوضوح بالمشروع . يتوقف دعم الوكالة الامريكية للتنمية الدولية لتكاليف التشغيل والتدريب عندما يمل المشروع لنقطة التعادل ، عندما يكون رأسمال القرض الذي ممدره الوكالة الامريكية للتنمية الدولية في حالة تداول كلي ، أو بعد ثمانية عشر شهراً من اصدار أول قرض من خلال المشروع ، ايهم يحدث أولاً .

تقدم المساعدة الفنية للبنك من خلال اتفاقية تعاون بين الوكالات الامريكية للتنمية الدولية والجمعية الزراعية الدولية للتنمية . تساعد الجمعية البنك في تحقيق كل مسؤولياته الموضحة بعاليه . بالإضافة لهذا الدور تستعين الجمعية بعقد طويل الاجل باثنين على الاقل من الاستشاريين ذوي خبرة دولية في مجال تنفيذ المشروعات الائتمانية للمشروعات الصغيرة ، وتقديم المساعدة الفنية قصيرة الاجل لتنمية وتنفيذ نظم ادارة المعلومات باستخدام الحاسب الالى واداء خدمات ذات صلة تخصصية قصيرة الاجل حسب التحديد والطلب ، وتقديم منهج ارشادي ومقترحات لتحسين تنفيذ المشروع للوكالة والبنك واعداد

تقارير دقيقة ودورية من نشاط الجمعية وتنفيذ المشروع ككل .  
وتقوم الجمعية الزراعية الدولية للتنمية في ظل اتفاقية التعاون  
بتزويد المشروع بسيارات للاستخدام من قبل فرق الاقراض المتنقلة بالبنك  
فضلا عن معدات مكتبية وخاصة ببيانات التشغيل .

#### ٤ - التقييم والمراجعة :

يعد تقييم مبدئي بعد حوالي ثمانية عشر شهرا من بداية تنفيذ المشروع .  
والغرض من هذا التقييم مراجعة اداء كل من البنك الوطنى للتنمسية  
والجمعية الزراعية الدولية للتنمية ، وتقدم معلومات عن مستوى  
التقدم بالمشروع لتحقيق اهدافه ، هذا الى جانب تقديم الارشاد لكل من  
ادارتى البنك والوكالة الامريكىة للتنمية الدولية عن المتغيرات المتوقع  
حدوثها . بالاضافة لذلك يقوم التقييم المبدئى بتوجيه البنك الى  
اى اصلاحات طويلة الاجل قد تكون مطلوبة لتقديم الائتمان للمشروعات  
الصغيرة على المستوى القومى . بالرغم من أن هذا المشروع سيركز  
على تقديم الائتمان للمشروعات الصغيرة بمنظمة القاهرة الكبرى  
الا ان البنك قد ابدى اهتمامه بعد البرنامج الى العديد من المحافظات  
الريفية . ويختبر جدوى هذا النشاط خلال فترة التقييم المبدئى  
في حالة وجود مؤشرات واضحة لمنهج مشروع مماثل ونجاح نجاحا  
كبيرا على نطاق واسع في واحد أو اكثر المناطق الريفية ، يمكن  
للوكالة والحكومة المعمرية أن تأخذ في الاعتبار زيادة رصيد القرض  
للتوسع في المشروع تماما .

ويجمل التقييم النهائى أثر المشروع والدروس المستفادة منه ، وذلك  
بعد حوالي ستة وثلاثين شهرا من البدء في تنفيذ المشروع .

وتجرى مراجعات سنوية للتقارير المالية ونشاط القرض بحيث تتمشى مع  
المبادئ العامة المعترف بها . وبالاضافة الى ذلك سيكون هناك قطاعات  
للمراجعة . يطبق الاول بعد حوالي ستة أشهر من تنفيذ الاتفاقية بين

البنك والوكالة والشأن والنهائى فى نهاية المشروع وقبل تاريخ اكمال  
المساعدة للمشروع .

٥ - الخطة المالية التوضيحية :

يوضح مرفق (١) لهذا الملحق الخطة المالية التوضيحية للمشروع . يمكن  
حدوث تغييرات للخطة بموافقة الممثلين المسئولين للاطراف المذكورين  
فى نص الاتفاقية ، على الا تسبب هذه التغييرات :-

١ - زيادة مساهمة الوكالة الامريكية للتنمية الدولية عن القيمة المحددة  
فى البند ٣-١ من الاتفاقية .

٢ - انخفاض مساهمة البنك الوطنى للتنمية عن المبلغ المحدد بالخطة  
المالية التوضيحية المرفقة .

ويزود البنك الوطنى للتنمية بالعملية المحلية فى ظل هذا المشروع اما :

١ - من الحساب الخاص طبقا لاتفاق متبادل بين كل من الحكومة المصرية  
والوكالة الامريكية للتنمية الدولية ، أو

٢ - من الوكالة الامريكية للتنمية الدولية بالدولار الامريكى طبقا لمعـ  
صرف القانونى مند الحصول عليه .

## خطة التمويل التوفيقية

بالإلحاق بدولار

مرفق	البنك	الوكالة الخاصة	اجماليس المشرووع	خلال فترة حياة المشرووع	البنك	الوكالة الخاصة	المسئلة المعالمة ١٩٩١
٢٠٠٠	٢٠٠٠	٢٠٠٠	٢٠٠٠	٢٠٠٠	-	٢٠٠٠	-
-	٢٠٠٠	٢٠٠٠	-	٢٠٠٠	-	٢٠٠٠	٢٠٠٠
-	-	٢٠٠	-	-	-	-	٢٠٠
-	-	٢٠٠	-	-	-	-	٢٠٠
٢٠٠٠	٢٠٠٠	٢٠٠٠	٢٠٠٠	٢٠٠٠	-	٢٠٠٠	٢٠٠٠

مقابل الدولار بالجنيه المصري المتاح من الحساب الخاص .

تثبت مساهمة البنك الوطني للتنمية بمبلغ عشرة ملايين جنيه .

## " ملحق الشروط النمطية لمنحة المشروع "

### تعريفات :

كما هي مستعملة في هذا الملحق فان " الاتفاقية " تشير الى اتفاقية منحة المشروع العرفي بها هذا الملحق والذي يكون جزءا منها . وللتعريفات المستخدمة في هذا الملحق نفس المعنى او الاشارة كما هي في الاتفاقية .

### أ - خطوات تنفيذ المشروع :

لمساعدة الممنوح على تنفيذ المشروع ، ستقوم الوكالة من وقت لآخر بإصدار خطوات تنفيذ المشروع تتضمن معلومات اضافية بخصوص الأمور التي ورد ذكرها في الاتفاقية ويحوز أن يستخدم الأطراف أيضا خطوات تنفيذية يتم الاتفاق المشترك عليها لتأكيد وتحليل لهمهم المتبادل لأوجه تنفيذ هذه الاتفاقية . وسوف لا تستخدم خطوات التنفيذ لتعديل نص الاتفاقية ، ولكن يمكن استخدامها لتحليل التعديلات أو الاستثنائات التي تسمح بها الاتفاقية شاملة تعديل عناصر الوصف التفصيلي للمشروع كما في الملحق رقم (1) .

### ب - تعهدات فائقة :

#### ب-1 : التشاور :

ستعاون الطرفان لضمان تحقيق الغرض من هذه الاتفاقية ، ومن أجل هذا الهدف فان الطرفين وفقا لطلب أي منهما سيتبادلان الآراء من مدى تقدم المشروع والوفاء بالالتزامات الواردة في هذه الاتفاقية وما يؤديه المستشارين أو المتعاقدون أو الموردون المرتبطون بالمشروع وغيرها من المسائل المرتبطة بالمشروع .

#### ب-2 : تنفيذ المشروع :

##### سقوم الممنوح بالآتي :

(أ) تسيير المشروع أو العمل على تنفيذه بالدقة والكفاءة الواجبتين طبقا للأساليب الفنية والعالية والإدارية السليمة وطبقا للمتطلبات والخطط والمواصفات والعقود والحدود أو غيرها من الترتيبات أو أي تعديلات فيها توافق عليها الوكالة طبقا لهذه الاتفاقية .

(ب) تولي الموردس ذوى المؤهلات والخبرة وندرسهم حثما يكون ذلك مناسبا لمناصبه وتنعمل المشروع واداره المشروع بطريقة تؤكد تحقق النجاح المتميز لأغراض المشروع ، كما هو مضمون للباطات المعمرة .

بند ب-٣ : استخدام السلع والخدمات :

(أ) يوز خصم للمشروع حسب اتعانه أى موارد تمويل من المنحة - مالم توافق الوكالة على خلاف ذلك كتابه - ونستخدم بعد ذلك لتعريف الأهداف المرجوة من تنفيذ المشروع .

(ب) فيما عدا ما قد توافق عليه الوكالة كتابه لاستخدام السلع والخدمات المعمولة من المنحة لتطوير أو ماعدة أى مشروع أو نشاط يتلقى معونة أحسنه ترتبط مع أو تمويل عن طريق دولة غير واردة فى الدليل رقم ٩٣٥ من كتاب اللائحة الجعرافة الخاص بالوكالة حسب ما هو معمول به وقت استخدام .

بند ب-٤ : الضرائب :

(أ) نعتبر هذه الاعفاة والمنحة من أى صريفة أو رسم مفروض طبقا للوائح العربية من إقليم الممويج .  
وإذا حدث أن (١) أى معافد بما فى ذلك أية منشأة أو هيئة استارسة وأى أفراد تابعين لذلك المعافد يتم تمويلهم فى ظل المنحة ، وأية مملكات أو معاملات تتعلق بتلك المعافدات ؛ و(٢) أية معاملات تتعلق بشراء السلع وتم تمويلها فى ظل المنحة ، ولا يتم اعفاؤها من الضرائب والتعريفات والرسوم وغيرها من الضرائب المحددة والمفروضة فى ظل الفواص العربية من إقليم الممويج ، فإن الممنوح يفهم بعقضى هذا الشرط وبمعا للعطاءات المقدمة للمشروع بحداد أو رد نفس تلك المبالغ من أموال غير الأموال المتاحة من هذه المنحة .

بند ٥ : التقارير - المحلات - الفحص - المراجعة :

سقوم المموج بما يلي :

أ) امداد الوكالة ساي معلومات او تقارير متعلقة بالمشروع وبهذه الالفة  
طفا لما قد نطلبه الوكالة بصورة مفصلة .

ب) الاحتفاظ او العمل على الاحتفاظ بالدفاتر والمحلات المتعلقة بالمشروع أو الاتقامة  
بالشكل الذي يظهر بدون حدود نعلم . واستخدام الفاشع والخدمات المتاحة  
من المنحة وذلك بما يتفق مع المعايير المحاسبية المطلوبة بوجه عام  
والأاليب المطبقة السمة . وتتم مراجعة هذه الدفاتر والمحلات بانتظام  
سما يتفق مع المعايير المطلوبة للمراجعة بوجه عام . وتتم الاحتفاظ  
سها لمدة ثلاث سواب بعد تاريخ آخر حسابات الوكالة . مشكلا  
هذه الدفاتر والمحلات تكون كافية لظهار طسعة ومدى مروء المورد  
المحمل للطلع والخدمات المتاحة . أساس منح للعود والأوامر  
والسند الشامل نحو تمام المشروع .

ج) اعطاء العرض للممثل احد الأطراف المعتمدين في كل الأوقات المناسبة  
للفيش على المشروع وليس استخدام الطبع والخدمات الممولة بواسطة  
هذا الطرف وكذلك الدفاتر والمحلات وغيرها من المستندات المتعلقة بالمشروع  
والمحسنة .

بند ٦ : اكتمال المعلومات :

يؤكد المموج :

- أ- أن الوقائع والظروف التي أخطرت سها الوكالة أو أدت إلى اخطار الوكالة فس  
خلال مرحلة الوصول إلى الاتفاق معها على المنحة دقيقة وكاملة وتشمل كل الوقائع  
والظروف التي قد تؤثر مادسا على المشروع وتحمل مسؤوليات هذه الاتفاقية .
- ب- أن يحظر الوكالة في الوقت المناسب من أي وقائع او ظروف لاحقة تؤسس  
جوهريا أو تعهد أنها تؤثر في المشروع أو فس تحمل المسؤوليات فس  
طل الاعانة .

مادة ٧-٤ : مدفوعات أحسرى :

يؤكد النموذج أنه لم ولن يتم حصول أى موظف له على مدفوعات متعلقة  
بمزايا السلع والخدمات المعمولة من هذه الاتفاقية باستثناء الرسوم والضرائب  
وغيرها من المدفوعات المقررة قانوناً في دولة النموذج .

مادة ٨-٤ : الاعلام ووضع العلامات :

سقوم النموذج بالاعلان المناسب من المنحة وكذلك المشروع كبرنامج هام  
في الولايات المتحدة وتحديد موقع المشروع ووضع علامة على السلع التي تمسول  
من طريق الوكالة كما هو مبين في خطابات تنفيذ المشروع .

مادة ٩-٤ : أحكام الشراء :

١-٤ : قواعد خاصة :

- (أ) يعتبر أصل ومشتا البحر الحرى أو الحوى هو البلد المجل بها السفينة أو الطائرة  
وقبالتحسیر .
- (ب) سوف تعتبر اخطاط السامس الحرى المقرومة في أرض النموذج صالحة لتكوير  
تكاليف السعد الأخرى الا اذا كانت صالحة طفا للسيد ٧-٤ (أ) .
- (ج) أى سارات عمول من هذه المنحة يجب أن تكون من صنع الولايات المتحدة مالم توافق  
الوكالة على خلاف ذلك كتابة .
- (د) التفضل بالحق العمول من ظل هذه المنحة للملكة أو الأشخاص وأمتعتهم الشخصية  
سوف تكون على سافلات عليها علامة الولايات المتحدة وذلك الى أقصى مدى للخدمة  
التي يمكن أن تساج بمنثل هذه السافلات وسوف يتم وصف التفاصيل الخاصة بهذا  
الطلب في أحد الخطابات السعدية للبرنامج .

٢-٤ : تاريخ الملاحقة :

لاسمح سمومل أى طبع أو خدمات من المنحة يكون قد تم شراؤها طفا 9، وامسیر  
وغيره اسرم قبل تاريخ سعد هذه الاتفاقية مالم تنفق الأطراف على خلاف ذلك كتابة .

بند د- ٣ : الخطط والموافقات والعقود :

من أجل إيجاد اتفاق متبادل على المسائل التالية وبالم يتفق الأطراف على خلاف ذلك كما هو .

(أ) يقوم الممنوح بموافقات الوكالات بما يلي عند إعداد :

(١) أي خطط أو مواصفات أو دواول للشراء أو الإنشاء أو عقود أو أي مستندات أخرى معلفة باللع والخدمات التي تعمل من المنحة شاملة المستندات المتعلقة بأهل وإخبار المتعاقدين وتقديم العطاءات والاقتراحات ويتم أيضا تزويد الوكالة بأي تعديلات جوهرية في هذه المستندات عند إعدادها .

(٢) كما تزود الوكالة بتلك المستندات المتعلقة بأي طع أو خدمات تعتبرها الوكالة ذات أهمية كبرى للمشروع عند إعدادها وذلك على الرغم من أنها لا تعمل من المنحة وسوف تحدد في خطط تنفيذ المشروع الأوجه المتعلقة بالمسائل المذكورة في هذا البند (أ) (٢) .

(ب) سوف تقوم الوكالة بالموافقة كتابة على المستندات الخاصة بأهل المتعاقدين وتقدم الموافقات والاقتراحات لللع والخدمات التي تعمل من المنحة وذلك لتعمل إدارتها ، وسوف تشمل أحكامها معاصر ومفاسر الولايات المتحدة .

(ج) سوف تقوم الوكالة بالموافقة كتابة على العقود ، المتعاقدين الممولة من المنحة للخدمات الهندسة وغيرها من الخدمات المهمة ، وخدمات التشيد وغيرها من الخدمات أو المعدات أو المواد كما تحدد في خطط تنفيذ المشروع ، وذلك لتعمل تنفيذ العقد ، وكذلك فإن أي تعديلات جوهرية في هذه العقود سوف توافق عليها الوكالة كتابة قبل تنفيذها .

(د) سوف تفضل الوكالة الموافقات الاشارة التي تستخدمها الممنوح للمشروع والتي لا تعمل من المنحة ، كما تفضل مجال خدماتها وموظفيها الملحقيين بالمشروع كما تحددتها الوكالة وكذلك المتعاقدين للتشيد والذين يستخدمهم الممنوح للمشروع ولا يعملون من المنحة .

بند ج- ٤ : العمل المعمول :

ليس يدفع أكثر من الأثمان المعمولة لأي من السلع والخدمات التي تعمل كليا أو جزئيا من المنحة وسوف يتم شراء هذه البضود على أساس عادل وتنافسي وليس العكس .

بند ج - ٥ : اخطار الموردين المحتملين :

لمنح جميع شركات الولايات المتحدة فرصة للمساهمة في توريد السلع والخدمات التي  
تمول من المنحة ، يقوم الممنوح بامداد الوكالة بالبيانات المتعلقة بها كما  
تطلب الوكالة وفي الاوقات التي تطلبها فيها طبقا لخطابات تنفيذ المشروع .

بند ج - ٦ : الشحن :

أ) لايسمح بتمويل السلع التي نقلت الى أرض الممنوح من المنحة اذا نقلت سراة :

- ١- من طريق سفينة أو طائرة تحمل علم دولة غير وارده في اللائحة الجغرافية  
للوكالة رقم ٩٣٥ السارية وقت الشحن ، أو
- ٢- من طريق سفينة اخطرت الوكالة كتابة الممنوح بأنها غير مقبولة . أو
- ٣- من طريق سفينة أو طائرة لم تحمل على المرافقة المسقة للوكالة .

ب) لايسمح بأن يمول من المنحة تكاليف نقل السلع أو الاشخاص بالبحر أو بالجو وخدمات  
التسليم المرتبطة بها اذا ما كان النقل :

- ١- على سفينة تحمل علم دولة لم ينص عليها في الفقرة الواردة بهذه الاتفاقية تحت  
عنوان " مصادر الشراء " ، " التكاليف بالعملة الاجنبية " وذلك بدون موافقة  
كتابية مسقة من الوكالة ، أو على طائرة لاتحمل علم الولايات المتحدة الامريكية  
في حالة توافر طائرات تحمل علم الولايات المتحدة (وفقا للمعايير التي تضمنتها  
الخطابات التنفيذية للمشروع ) ، أو

- ٢- على سفينة قررت الوكالة في اخطار كتابي الى الممنوح انها غير مقبولة ، أو
- ٣- على سفينة أو طائرة لم تحمل على موافقة مسقة من الوكالة .

ج) ما لم تقرر الوكالة عدم توافر السفن الخاصة التجارية التي تحمل العلم الامريكى  
رباسعار معقولة ومناسبة لمثل هذه السفن .

- ١- خمسون في المائه (٥٠/١٠٠) على الاقل من الوزن الاجمالي لكل السلع محسوبة على حده  
لكل من ناقلات الشحنات الجافة وناقلات البترول التي تمويلها الوكالة والتي يمكن  
نقلها على السفن ، سيتم نقلها على سفن تجارية امريكية مملوكة ملكية خاصة .

٢- خمسون في المائة (٥٠/١٠٠) على الأقل مع هاشد بولن الشحن الاحتمالي على الشحنات التي  
تمول بواضحة الركالة والمفصلة الى اقليم الممنوح على نائلات شحنات حافه سوف  
تدفع للسفر البحارة الامريكية الخاصة او لعالجهما .

وحت الزمان بظنات المرات ١ ، ٢ من هذا السند لاى تحه منقوله من مواثي الولايات  
المتحدة او اى تحه منقوله من مواثي دولة اخرى غير مواثي الولايات المتحدة  
محرمة على حده .

سـ د - ٧ : التأمين :

١) يمكن تمويل التأمين البحري على السلع التي تمويلها الركالة والتي تنقل الى اقليم  
الممنوح ككالتف بالسند الاحسي في ظل الانتفاضة بشرط :

- ١- ان سم هذا التأمين على اساس اقل سعر تامين متاح .
- ٢- ان تدفع المنظمات المتعلقة بذلك التأمين بالدولارات الامريكية . او بما نوافق  
عليه الوكالة كناية او بغير العملة التي مولت بها هذه السلع او باى عملة  
اخرى قابلة للتحويل .

رأدا احد الممرج ( او حكومة الممرج ) من طريق امدار قاتون او مرسوم اوانحه  
او تعليمات او اطوب اى تمسير فيما يتعلق بالشراء الممول وبواضحة الوكالات .  
صد اى شركة تأمين بحرية ممرج لها بمرارة نشاطها في اى ولاية من الولايات  
المتحدة . فان كل السلع التي تحت لائتم الممنوح والتي تمويل من طريق  
الركالة مضمين هذه الانتفاضة سوف يؤمن عليها ضد المخاطر البحرية وسوف  
يغل هذا التأمين في الولايات المتحدة مع شركة او شركات ممرج لها بالتف  
بالتأمين البحري في احدى ولايات الولايات المتحدة .

ب- خلاف ما قد يوافق عليه الوكالة كناية فان الممنوح سوف يؤمن او يتخذ اللارم نحو  
تأمين السلع الممولة من المنحة و المسوردة للمشروع ضد المخاطر المتعلقة بنقلها  
الى مكان استعمالها في المشروع - مثل هذا التأمين سوف يتم طبقا للاحكام والشروط  
البحرية التي تنص والاساليب البحرية المنظمة وسوف يغطي التغطية الكاملة للسلع  
وسوف تستخدم اى تعريف يحمل عليه الممنوح في ظل هذا التأمين لاستبدال او اصلاح  
اى ضرر مادي او اى فقد في السلع التأمين عليها . او يستخدم في تعويض الممرج  
لاستبدال او اصلاح مثل هذه السلع وسكون مصدر ومنشأ هذا الاستبدال او الاحلال من  
الدول المذكورة في اللائحة الحفرافة للوكالة رقم ٩٢٥ المعمول بها في وقت  
الاستبدال وسكون حاصلا لاحكام الانتفاضة مالم يتفق الطرف على خلاف ذلك كتلاه .

بند ج - ٨ : فائز الملكة الخاص بحكومة الولايات المتحدة :

يرافق الممنوح على استخدام فائز الملكة الخاص بحكومة الولايات المتحدة كلما أمكن ذلك بدلا من الحد المحدده الممولة من المنحة . ويمكن استخدام أموال المنحة لتمويل تكاليف الحصول على هذه المنطلقات للمشروع .

بند د : الإهلاء - التعويضات :

بند د - ١ : الإهلاء :

يمكن لأي من الطرفين إنهاء هذه الاتفاقية من طريق إخطار كتابي يتم تسليمه للطرف الآخر قبل ثلاثين يوما . وسواء إنهاء هذه الاتفاقية إلى إنهاء الالتزامات للأطراف لاتاحة التعويل أو أي مراد آخر للمشروع طفعا لهذه الاتفاقية فمما عدا المدفوعات التي الرما بها طفعا للإرساءات غير الفائلة للالعاء والتي ارتبطت بها مع طرف ثالث قبل إنهاء هذه الاتفاقية . بالإضافة إلى ذلك فإنه في حالة إنهاء الاتفاقية يمكن للوكالة على تعيينها الحاصد أن سفل السلع التي مولت في ظل هذه المنحة والتي تم الحصول عليها من خارج دولة الممنوح إذا ما كانت في حالة حيدة تسمح بنقلها ولم تفرغ بعد في مراسي الممنوح .

بند د - ٢ : إعادة السداد :

١) في حالة السحب الذي لا يكون مؤبدا بوثائق رسمية صالحة مطابقة لهذه الاتفاقية والتي لا سفل أو سحدم طفعا لهذه الاتفاقية أو التي كانت لسلع وخدمات لا تستخدم بما يتفق مع هذه الاتفاقية فإن للوكالة أن تطالب الممنوح بإعادة قيمة هذه المسحوبات لها بالدولارات الأمريكية في خلال اثنين يوما من تلقي الطلب بذلك ، وذلك بصرف النظر عما إذا كانت هناك أية تعويضات أخرى في ظل هذه الاتفاقية .

٢) إذا أدى سفل الممنوح " في الوفاء " أية التزامات يفتضى هذه الاتفاقية إلى عدم الاستخدام الفعال للسلع والخدمات الممولة من هذه المنحة كما هو محدد في الاتفاقية فإن للوكالة أن تطالب الممنوح " بإعادة دفع كل أو جزء من المسحوبات التي تمت في ظل هذه الاتفاقية لهذه السلع والخدمات بدولارات أمريكية في خلال اثنين يوما من تلقي الطلب بذلك .

ج) يرى الحق الممنوح تحت السنين (أ أو ب) في طلب اعادة دفع المبلغ المحسوب لمدة ثلاث سنوات من تاريخ السحب الاخير في ظل هذه الاتفاقية وذلك على الرغم من اي بنود اخرى في الاتفاقية .

د) (أ) اي اعادة دفع في ظل السند الفرعي (أ) أو (ب) ، أو (٢) اي اعادة دفع بلوكسالة من متعاقد أو مورد أو بنك أو أي طرف ثالث فيما يتعلق بالسلع والخدمات التي تمول من المحفظة ، فإن اعادة الدفع المتعلقة بأسعار غير معقولة أو خطأ في لواتير مسير سلعة للسلع والخدمات أو السلع التي لم تتفق مع المواصفات أو الخدمات التي كانت غير كافية فانها :- (أ) ستتاح أولا لثمن السلع والخدمات التي يحتاج اليها المشروع وبالحد المعقول ، و(ب) - سوف يستخدم الجزء السابق أن وجد لانفاص قيمة المنحة .

هـ) اي فائدة أو أي متحملات اخرى على ارصدة المنحة يتم سحبها بواسطة الوكالة "الممنوح" في ظل هذه الاتفاقية قبل السماح باستخدام مثل هذه الارصدة للمشروع سترد الى الوكالة بالدولارات الامريكية بواسطة "الممنوح" .

سدد - ٣ : عدم التنازل عن التعويضات :

لاعسر أي تأخير في ممارسة حق أو تعويض لطرف ما فيما يتعلق بالتمويل في ظل هذه الاتفاقية مغطا لهذا الحق أو التعويض .

سدد - ٤ : التكليف :

يراقب الممنوح - عند الطلب - على منح الوكالة تفويضا في التصرف عند حدوث اخطا بالبرامات تعاقدية ، أو قصور في الاداء من جانب طرف ما في عقد مباشر بالدولارات الامريكية مع الوكالة ويتم تمويله كليا أو جزئيا من أموال تمنحها الوكالة بمقتضى هذا الاتفاق .